2026.8　№56

中標津町CIRのときどき通信　『CIRlog ～every now & then～』

☾☀青空に恵まれた第 70 回なかしべつ夏祭り！☾☀
「国際交流ひろば」も大盛況＆充実の２日間



こんにちは。中標津町 CIR グエンです。

８月８日・９日の２日間、中標津ライオンズクラブとの共同主催で「中標津町国際交流ひろば」を開催しました！夏祭りの中で唯一、国際交流を楽しめるこのエリアで、たくさんの笑顔に出会えた充実の２日間となりました。

両日運営していたライオンズカフェでは、夏にぴったりな「ココナッツアメリカーノ」が新登場！「すっきりして美味しい！」と大好評で、ブラックが苦手な私自身もすっかりハマってしまいました🍺

８日（土）は「ベトナムの紹介と〇×クイズ」を開催。「午前中のお話がクイズのヒントになるかも」とお伝えすると真剣に耳を傾けてくださり、午後のクイズでは約 40 名の参加者から「1 位目指すぞ！」「扇子がほしい！」と本音が漏れる場面も。問題の難易度が上がるにつれて、会場は大いに盛り上がりました！

そして夜には、一般の観客として花火大会もじっくり堪能でき、１日目から大満足でした✨

９日（日）の２日目は浴衣の着付けと念願のパレード！外国人住民や留学生の皆さんと「中標津ライオンズクラブ×International Friends」として参加しました。去年は雨で中止だったため、綺麗な青空の下で参加できたことが心から嬉しく、去年の悔しさをリベンジできました！

記念すべき第 70 回目の夏祭りで予定していた活動をすべて完走でき、一生の思い出になりました。
ご来店いただいた皆さま、イベントに参加してくださった皆さま、本当にありがとうございました！

【英語/ English】

☀ Blessed with blue sky at The 70th Nakashibetsu Summer Festival! ☀
2 days full of memoris at the "Nakashibetsu International Exchange Space"







Hello everyone! This is Nguyen, Nakashibetsu's CIR.

On August 8th and 9th, we co-hosted the Nakashibetsu International Exchange Space together with Nakashibetu Lions Club! As the only area where visitors could enjoy international exchange, it turned out to be a wonderfully fulfilling two days filled with countless smile.

At the Lions Cafe, which was open on both days, we introduced a new summer drink - Coconut Americano, made with Vietnamese Black coffee and coconut water - alongside our original menu that received so much love lasst year. This new drink received rave reviews like "So refreshing and delicious!" or "Very easy to drink!". Even I, who usually can't drink black coffee, got completely hooked.

On the 1st day of Summer Festival (Sat, 8th), we held a mini talk about Vietnam and how Vietnamese people deal with hot summer, then a "True/False Quiz about Vietnam. As I mentioned, "What I share this morning might be hint for this afternoon quiz!", everyone listened intently. During the quiz, about

40 participants got so hyped, saying things like "I'm going for the 1st place" or "I really want that hand fan!". As the questions got harder, the venue buzzed with excitement!

And in that evening, I thoroughly enjoyed the fireworks display as a regular guest - made the 1st day truly completed!!

On Sunday, the 9th, it was time for Yukata dressing and my long-awaited parade! I joined the parade alongside other foreign residents in town under the name "Nakashibetsu Lions Club x International Friends." Since last year's parade was canceled due to rain, being able to participate under a clear blue sky this year made me so happy, and it felt like a great redemption!

Being ablue to complete every single activity I planned at this memorable 70th Nakashibetsu Summer Fesitival has become an unforgettable memory for a lifetime.

A big shout-out and thank you to everyone who visited the Lions Cafe, and a big hug to all who paritcipated in each and every event at the International Exchange space.

【ベトナム語/ Tiếng Việt】

Lễ hội mùa hè Nakashibetsu lần thứ 70
Hai ngày ngập nắng, trọn vẹn và sôi động cùng "Quảng trường Giao lưu quốc tế Nakashibetsu"!









Xin chào mọi người, mình là Nguyên - CIR tại Nakashibetsu.

Trong hai ngày 8 và 9 tháng 8,
chúng mình đã kết hợp cùng CLB Lions Nakashibetsu đồng tổ chức "Quảng trường giao lưu Quốc tế Nakashibetsu"! Đây cũng là khu vực duy nhất của lễ hội mang đến một không gian trả nghiệm giao lưu đa văn hóa, cũng tại đây chúng mình đã trải qua hai ngày vô cùng ý nghĩa với rất nhiều nụ cười.

Trong Quảng trường giao lưu quốc tế, Lions Cafe đã mở cửa trong cả 2 ngày! Bên cạnh menu được đón nhận từ mùa lễ hội trước, năm nay còn có sự xuất hiện của Cà phê nước dừa Coconut Americano rất thích hợp cho mùa hè! Thức uống mới đã nhận được rất nhiều lời khen, như là "Vị thanh mát rất ngon!" "Rất dễ uống!". Đến cả người không uống được cà phê đen như mình cũng mê mẩn hương vị sảng khoái này.

Ngày đầu tiên của lễ hội (Thứ bảy, ngày 8), mình đã đảm nhiệm vai trò chính trong buổi trò chuyện ngắn để giới thiệu về Việt Nam và cả trong phần chơi Đố vui Đúng/Sai. Khi được bật mí "Những thông tin được giới thiệu ban đầu có thể sẽ thành câu hỏi trong phần chơi đố vui đấy", mọi người đã rất tập trung để lắng nghe. Đến chiều, khoảng 40 người tham gia đã hào hứng bộc lộ "Nhắm tới giải nhất nào", " Phải lấy cho bằng được cái quạt". Cùng với mức độ khó tăng dần, không khí của hội trường lại càng được đẩy lên cao trào.

Buổi tối, mình cũng có cơ hội ngắm pháo hoa như một vị khách bình thường; kết thúc ngày đầu tiên đầy mãn nguyện~

Chủ Nhật, ngày 9 là ngày thứ hai của lễ hội, cũng là lúc có Trải nghiệm Yukata miễn phí và tham gia diễu hành Ondo Odori! Mình và các cư dân nước ngoài khác đã tham gia dưới tên gọi "Nakashibeetsu Lions Club x International Friends" Còn nhớ mình đã rất tiếc khi năm ngoái không thể tham dự diễu hành vì trời mua, nên lần này khi được tiến bước dưới trời xanh trong vắt. bên cạnh niềm vui chính là cảm giác đã phục thù thành công cho những nuối tiếc của năm trước.

Lễ hội lần này, bên cạnh là cột mốc 70 năm đáng nhớ, còn là một lễ hội mà mình tự hào rằng đã hoàn thành những hoạt động mà bản thân dự tính, và đây sẽ là một kỷ niệm vô giá mình sẽ nhớ mãi suốt đời.

Xin chân thành cảm ơn các vị khách đã ghé đến Lions Cafe, và tất cả những người bạn đã cùng tham gia vào các hoạt động tại Quảng trường giao lưu quốc tế Nakashibetsu!





【ロシア語/на русском】

「70-й юбилейный Летний фестиваль Накашибецу при ясном голубом небе! «Площадка международного обмена» также пользовалась огромной популярность ю — два насыщенных и незабываемых дня」

Здравствуйте! Я Нгуэн, координатор по международным связям (CIR) города Накашибе цу.

8 и 9 августа в течение двух дней мы совместно с «Lions Club» города Накашибецу п ровели «Площадку международного обмена». Это была единственная зона на летнем фе стивале, где можно было насладиться международным общением. Эти два дня были на полнены множеством улыбок и стали для нас по-настоящему насыщенными и замечател ьными.

Два дня работало «Lions Cafe», где впервые появился новый напиток, идеально подходя щий для лета, — «кокосовый американо»! Он получил множество положительных отзыв ов: «Такой освежающий и вкусный!» Даже я, хотя обычно не люблю чёрный кофе, про сто влюбилась в него.

В субботу, 8 августа, мы провели презентацию о Вьетнаме и викторину «〇✖» («да и ли нет»). Когда я сказала: «Возможно, в нашей презентации вы услышите утром, некот орые намеки на викторину», участники внимательно слушали. А во время дневной викт орины около 40 участников с большим интересом отвечали на вопросы. В какой-то мо мент можно было услышать вполне искренние возгласы: «Хочу занять первое место!» и

«Хочу получить веер!» По мере того как вопросы становились сложнее, атмосфера стан овилась всё более оживлённой!

А вечером я смогла вдоволь насладиться праздничным фейерверком уже как обычный зритель. Первый день получился просто замечательным!

Во второй день, 9 августа, мы надели юкаты и приняли участие в долгожданном парад е! Вместе с иностранными жителями и студентами мы приняли участие в параде в сос таве команды «Накашибецу Lions Club × International Friends». В прошлом году парад отм енили из-за дождя, поэтому я была искренне рада, что в этом году мы смогли принять участие под прекрасным голубым небом. Наконец-то удалось взять реванш за прошлого днее разочарование!

В этот знаменательный, 70-й год проведения летнего фестиваля нам удалось успешно за вершить все по плану. Эти два дня стали для меня воспоминанием на всю жизнь.

Огромное спасибо всем, кто посетил нашу площадку и кафе, а также всем, кто принял участие в наших мероприятиях!